

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 22 (1995)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Mosaico

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Se separan P y TT

Los consejeros federales acaban de presentar sus sugerencias en cuanto a la reforma total de la PTT. A partir de 1998, la oficina de correos y la ya parcialmente privatizada Telecom se separarán. Los casi 60.000 empleados de la PTT ya no serán empleados públicos. Gran parte del mercado de correos será abierto a la competencia. Como empresas autónomas, la oficina de correos y la Telecom tendrán la competencia de definir cuáles productos y servicios ofrecerán y a qué precio lo harán. Telecom ya está dando pasos más allá de las fronteras suizas. Ha invertido CHF 830 millones en Chequia. Junto

con la Telecom holandesa han comprado el 27% de la compañía telefónica estatal checa.

Otra noticia de la PTT: en la ruta St. Gallen – Heiden transita el primer bus de dos pisos de Suiza. Este nuevo bus tiene 89 asientos o sea más que cualquier otro en Suiza. La alternativa hubiera sido un bus articulado, que sobre todo en invierno, no se hubiera prestado para esta topografía llena de montañas. Este bus cuesta CHF 650.000, fue fabricado en Alemania y está equipado con un motor Mercedes-Benz especialmente robusto. ■

### Estudiantes buscan quién les escribe

Las y los alumnos del colegio secundario de Wichtrach desean tener correspondencia con suizos que residen en el resto del mundo. Las personas interesadas deberían escribirle a los estudiantes en donde viven, en que trabajan, por qué y cómo sus antepasados salieron de Suiza. Por favor no olvide poner su dirección. Diríjale sus cartas a: Klasse 3a, Hans-Ulrich Kläy, Sekundarschule, CH-3114 Wichtrach, Suiza. ■

### Punto de vista:

*Para mi, patria es allí donde encuentro personas en las que puedo confiar y las que confían en mí.*

Hanna Walcher de Braunwald, quien en 1940 huyó de Francia con sus 11 hijos dejando atrás su casa, su granja y sus animales.

ANUNCIO COMERCIAL

### ALPES VAUDOISES Se vende en GRYON

a 1150 m.s.n.m., chalet de 670 m<sup>3</sup> de volumen y 210 m<sup>2</sup> de superficie habitable, que incluye:

**1 apartamento:** primer piso: entrada, sala-comedor, cocina completamente equipada, 1 dormitorio, 1 baño, 1 loggia y balcón. Segundo piso: 2 dormitorios, 1 baño y 1 balcón. Hacia el jardín: 1 estudio y 1 cuarto en el sótano.

**1 estudio** (hacia el jardín): completamente independiente. Superficie 42 m<sup>2</sup> que incluye: sala-comedor, 1 baño y 1 cuarto en el sótano.

**En común:** 1 garaje y parqueadero para 3 vehículos.

**Terreno:** 7000 m<sup>2</sup>, de los cuales 6300 m<sup>2</sup> quedan en la zona construible; con bosque y quebrada. Posibilidad de construir un estanque de 400 m<sup>2</sup> (600 m<sup>3</sup>).

**Precio:** CHF 800.000.– • Tel. (+41) (0) 25 68 24 79

## Noticias personales

● **Thomas Sutter** es el nuevo rey del Schwingen. Sutter de 22 años de edad y oriundo de Appenzell triunfó sobre el favorito Eugen Hasler y es el sucesor del bernés Silvio Rüfenacht.

● **Heinrich Haller** de 41 años de edad es el nuevo director del Parque Nacional suizo en el cantón de Graubünden. Reemplaza a Klaus Robin.



Haller estudió zoología, botánica y geografía. Desde 1992 fue el director del Museo Natural de St. Gallen.

● **Franz Kurzmeyer**, quien desde hace 12 años es presidente de la ciudad de Lucerna, presentó su renuncia para fines de agosto de 1996. Es miembro del Partido Radical Democrático y tiene fama de ser abierto, tolerante y solidario con las minorías.

● **Remo Dalla Corte** de Bachenbülach, cantón de Zurich, quien fuera sentenciado a muerte en las Filipinas por posesión de drogas, huyó a Suiza por vía de Yakarta y Frankfurt. El 6 de abril de 1994 había sido arrestado cuando la policía encontró 22 kg de hachís en una casa donde él vivía con otras personas. Por razones poco claras el proceso fue pospuesto varias veces. ■

### Ha fallecido Joël Curchod



El ex director de Radio Suiza Internacional falleció a la edad de 64 años. En 1963, ingresó al Programa para el Extranjero de la Empresa Suiza de Radio y Televisión; 2 años después asumió la dirección de SRI, cargo que mantuvo hasta 1990, cuando su salud lo obligó a retirarse. Era también miembro del Consejo de los Suizos del Extranjero. Curchod luchó con éxito por el financiamiento federal adecuado de SRI y el reconocimiento de la importancia de sus objetivos. Logró convertir a SRI en una institución reconocida mundialmente. ■

### Oro para bote con alas:

Markus y Michael Gier de Rorschach ganaron el campeonato mundial de botes de remo en la clase outrigger liviano de 2 remeros y 4 remos en Tampere, Finlandia. Participaron 32 botes en esta clase. Los hermanos Gier obtuvieron la única medalla para Suiza y el primer título mundial desde hace 13 años. Sus oportunidades de ganar en Tampere eran muy buenas, ya que con su bote fueron los únicos que se calificaron para las finales del campeonato mundial de 1994. La última vez que un equipo suizo ganó en el campeonato mundial fue en 1982, con el outrigger a 4 remos sin timonel de Saile, Weitnauer, Trümpler y Netzle. ■



## La última estrategia de Otto Stich

Otto Stich se hizo fama de ser muy ingenioso cuando hay que ahorrar. Su renuncia relámpago poco antes de las elecciones de los delegados a los Consejos

### Noticias en breve

- La expectación de vida de las y los suizos siempre es mayor. Actualmente, la edad promedio de los hombres es de 74 años y la de las mujeres de 81. Sólo los habitantes de Islandia, Suecia y Grecia viven más tiempo.

- Los niños son costosos. Las familias suizas gastan en promedio 1.100 francos mensuales por niño. El primer hijo es el más caro ya que por él se pagan 1.450 francos mensuales. Cada hijo siguiente ocasiona costos adicionales de 700 francos que cubren arriendo, comida, ropa, seguros, actividades de tiempo libre, etc.

- Según la encuesta representativa llevada a cabo por el Politécnico de Zurich (ETH) el 70% del pueblo suizo considera la neutralidad como elemento indispensable de nuestra identidad nacional. Dos tercios de las personas que respondieron piensan que la neutralidad suiza debería servir de ideal para los demás. Según los evaluadores de este estudio de la ETH, este punto de vista equivale a una especie de «Swiss way of life».

- Conmoción en Kloten. Swissair ha tachado 1.600 puestos de trabajo. La empresa espera cumplir con esta meta hasta fines de 1997. Para ello se servirá de despidos, jubilaciones antes de tiempo y no reemplazará a los aproximadamente 900 empleados que renunciarán. Esta medida se debe al enorme déficit que en el primer semestre de 1995 fue de CHF 86 millones (el año pasado fue de 48 millones).

- Siempre hay menos diarios: por razones económicas a partir de 1996, en Lucerna sólo habrá un diario, el «Neue Luzerner Zeitung». Este diario es una fusión del periódico izquierdista liberal «Luzerner Neuste Nachrichten» y del diario conservador «Luzerner Zeitung» que asumirá la redacción, la gerencia y la sede del nuevo periódico. Esta fusión costará 120 puestos de trabajo. Hace 4 años, Lucerna contaba con 3 diarios. ■

*Textos: Alice Baumann*

*Fotos: Keystone, Michael Stahl y pad*

jos Nacional y de los Estados causó gran nerviosismo en los círculos políticos además de la redistribución sorpresiva de las carteras en el Consejo Federal. Su sucesor, Moritz Leuenberger (de 49 años de edad), enemigo declarado de la energía nuclear, asume la dirección del Departamento Federal de Transportes, Comunicaciones y Energía. Es el primer miembro del PSS que asume esta función desde que Willi Ritschard la tuvo en 1979. Adolf Ogi de la UDC tuvo que cambiar al Departamento Militar Federal (DMF) y Kaspar Villiger, ex jefe del DMF, encabeza el Departamento Federal de Finanzas. De tal modo que las finanzas federales vuelven a quedar en manos de los burgueses al cabo de 16 años. Los círculos económicos desearon este cambio para acelerar el saneamiento del erario público. Permanecen jefes de sus ministerios: Jean-Pascal Delamuraz, Departamento Federal de Economía Pública; Flavio Cotti, Departamento Federal para Asuntos Exteriores; Arnold Koller, Departamento Federal de Justicia y Policía y Ruth Dreifuss, Departamento Federal para Asuntos Interiores. Los miembros del Partido Radical Democrático de Zurich decidieron desbaratar la «fórmula mágica» nombrando a Vreni Spoerry como candidata para la sucesión de Otto Stich. Esta maniobra entorpecedora no sólo falló rotundamente sino que causó gran embarazo.



Todas las maniobras anteriores son prueba de la astucia de Otto Stich, quien con su dimisión muy bien pensada desde el punto de vista estratégico, fortaleció la posición del Partido Socialista. Ningún otro partido obtuvo tanta atención en la prensa durante las últimas semanas. Ante esto, pasaron a tercer plano los artículos sobre las elecciones y los temas que generalmente suscitan gran interés tales como la NEAT o Europa.

Lo que Stich no logró, a pesar de ser el consejero federal con mayor antigüedad en el cargo, fue sanear completamente el erario público. Le dejó a Villiger, su sucesor, un presupuesto para 1996 que prevé gastos de CHF 44.1 miles de millones dejando un déficit de 4300 millones. Obviamente, Otto Stich se ganó los corazones de sus compatriotas no sólo por sus hazañas en la economía pública sino por ser el hombre digno de confianza y realista que es. Pocos consejeros federales han gozado de tanta estimación popular. ■

## Vacaciones en Suiza para los niños suizos que residen en el extranjero

La Fundación para Niños Suizos del Extranjero volverá a organizar vacaciones en Suiza para estos niños a fin de fomentar sus relaciones con la patria.

### ¿Dónde?

- en el hogar de una familia suiza
- en un campamento de verano o de invierno organizado por la fundación

### ¿Cuándo?

Durante las vacaciones de verano en julio y agosto de 1996, campamentos de 2 y 3 semanas; durante las vacaciones de esquí a fines de 1996 y principios de 1997, campamento de 1 semana.

### ¿Para quién?

Niños de 7 a 15 años de edad que sean suizos o cuyas madres sean suizas por nacimiento.

### ¿Cuánto vale?

Por la estadía en el hogar de una familia cobramos un aporte a los gastos de CHF

150.00, los campamentos se ofrecen a precios de coste.

**Inscripción hasta:** el 15 de abril de 1996

**Inscribirse en:** el consulado o la embajada suiza correspondiente.

*Stiftung für junge Auslandschweizer  
Ferienaktion, Wattstrasse 3,  
CH-8050 Zürich, Tel. (+41) 1 313 17 17*

## AHORA EN INTERNET



El gobierno suizo tiene su ventana en Internet. Los interesados en todo el mundo pueden recibir informaciones suizas a través del Internet. El servicio incluye, entre otras, las minutos de las sesiones de los Consejos Nacional y de los Estados. La dirección es: <http://www.admin.ch/>